

List do Tytusa

Rozdział 1

Pozdrowienie

1:1	G3972 N-NSM Παῦλος Paulos Paweł	G1401 N-NSM δούλος dulos sługa	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	G652 N-NSM ἀπόστολος apostolos wysłannik	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G2596 PREP κατὰ kata według	G4102 N-ASF πίστιν pistin wiary
	G1588 A-GPM ἐκλεκτῶν eklekton wybranych	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G2532 CONJ καὶ kai i	G1922 N-ASF ἐπίγνωσιν epignosin poznania	G225 N-GSF ἀληθείας aletheias prawdy	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2596 PREP κατ’ kat’ zgodnie z	G2150 N-ASF εὐσεβειαν eusebeian pobożnością	1:2 G1909 PREP ἐπ’ ep’ w
	G1680 N-DSF ἐλπίδι elpidi nadziei	G2222 N-GSF ζωῆς zoēs życia	G166 A-GSF αἰωνίου, aioniu, wiecznego,	G3739 R-ASF ἣν hen które	G1861 V-ADI-3S ἐπηγγείλατο epengeilato obiecał	G3588 T-NSM ὁ ho —	G893 A-NSM ἄψευδής apseudes prawdomówny	G2316 N-NSM Θεός Theos Bóg	G4253 PREP πρὸ pro przed
	G5550 N-GPM χρόνων chronon czasami	G166 A-GPM αἰώνων, aionion, wiecznymi,	1:3	G5319 V-AAI-3S ἐφάνερωσεν efanerosen ukazał	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2540 N-DPM καιροῖς kairois [w] porze	G2398 A-DPM ἰδίοις idiois właściwej	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3056 N-ASM λόγον logon Słowo
	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G1722 PREP ἐν en w	G2782 N-DSN κηρύγματι kerygmati głoszeniu,	G3739 R-ASN ὁ ho [której]	G4100 V-API-1S ἐπιστεύθην episteuthen zawierzyłem	G1473 P-INS ἐγὼ ego ja	G2596 PREP κατ’ kat’ według	G2003 N-ASF ἐπιταγὴν epitagen nakazu	G3588 T-GSM τοῦ tu —
	G4990 N-GSM Σωτήρος Soteros Zbawiciela	G1473 P-IGP ἡμῶν hemon naszego	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,						

Adresat i jego zadanie ustanowienia starszych

1:4	G5103 N-DSM Τίτω Tito Tytusowi	G1103 A-DSN γνησίῳ gnosio prawowitemu	G5043 N-DSN τέκνῳ tekno dziecku	G2596 PREP κατὰ kata według	G2839 A-ASF κοινὴν koinen wspólnej	G4102 N-ASF πίστιν pistin; wiary:	G5485 N-NSF χάρις charis Łaska	G2532 CONJ καὶ kai i	G1515 N-NSF εἰρήνῃ eirene pokój
	G575 PREP ἀπὸ apo od	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G3962 N-GSM Πατρός Patros Ojca	G2532 CONJ καὶ kai i	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G4990 N-GSM Σωτήρος Soteros Zbawiciela	G1473 P-IGP ἡμῶν. hemon. naszego.
	G3778 D-GSN Τούτου Tutu Z tego	G5484 ADV χάριν charin względu	G620 V-AAI-1S ἀπέλιπον apelipon pozostawiłem	G4771 P-2AS σε se ciebie	G1722 PREP ἐν en na	G2914 N-DSF Κρήτη Krete Krecie,	G2443 CONJ ἵνα hina abyś	G3588 T-APN τὰ ta —	G3007 V-PAP-APN λείποντα leiponta pozostające [sprawy]
	G1930 V-AMS-2S ἐπιδιορθώσῃ, epidiorthose, uporządkował,	G2532 CONJ καὶ kai i	G2525 V-AAS-2S καταστήσῃς katasteses ustanowił	G2596 PREP κατὰ kata według	G4172 N-ASF πόλιν polin miejscowości	G4245 A-APM-C πρεσβυτέρους, prezbiterus, prezbiterów,	G5613 ADV ὥς hos jak	G1473 P-INS ἐγώ ego ja	

¹⁾ inaczej: niekłamający.

²⁾ czyli "starszych".

G4771 P-2DS σοι soi ci	G1299 V-AMI-1S διεταξάμην, dietaksamen, nakazałem,	1:6	G1487 COND εἴ ei jeśli	G5100 X-NSM τίς tis kto	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G410 A-NSM ἀνέγκλητος, anenkletos, nienaganny,	G1520 A-GSF μίας mias jednej	G1135 N-GSF γυναικὸς gynaikos kobiety	G435 N-NSM ἀνὴρ, aner, mężem,
G5043 N-APN τέκνα tekna dzieci	G2192 V-PAP-NSM ἔχον echon mający		G4103 A-APN πιστά, pista, wierzące,	G3361 PRT-N μὴ me nie	G1722 PREP ἐν en w	G2724 N-DSF κατηγορία kategoria oskarżeniu	G810 N-GSF ἀσωτίας asotias rozwiązłości	G2228 PRT ἢ e czy	
G506 A-APN ἀνυπότακτα. anypotakta. nieposłuszeństwa.		1:7	G1163 V-PAI-3S δεῖ dei Jest konieczne		G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G3588 T-ASM τὸν ton [aby]	G1985 N-ASM ἐπίσκοπον episkopon biskup	G410 A-ASM ἀνέγκλητον anenkleton nienaganny	G1510 V-PAN εἶναι einai był
G5613 ADV ὥς hos jako	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G3623 N-ASM οἰκονόμον, oikonomon, zarządca,	G3361 PRT-N μὴ me nie	G829 A-ASM αὐθάδη, authade, samowolny,	G3361 PRT-N μὴ me nie	G3711 A-ASM ὀργίλον, orgilon, skłonny do gniewu,			G3361 PRT-N μὴ me nie
G3943 A-ASM παροινον, paroinon, pijący,	G3361 PRT-N μὴ me nie	G4131 N-ASM πλήκτην, plekten, porywczy,	G3361 PRT-N μὴ me nie	G146 A-ASM αἰσχροκερδῇ, aischrokerde, chciwy brudnego zysku,		1:8	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G5382 A-ASM φιλόξενον, filoksenon, gościnnie,	
G5358 A-ASM φιλάγαθον, filagathon, kochający dobro,		G4998 A-ASM σώφρονα, sofrona, rozsądny,	G1342 A-ASM δίκαιον, dikaion, sprawiedliwy,	G3741 A-ASM ὅσιον, hosion, święty,	G1468 A-ASM ἐγκρατῇ, enkrate, zdyscyplinowany,				

Stosunek biskupa do zwodzicieli

1:9	G472 V-PNP-ASM ἀντεχόμενον antechomenon trzymający się	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2596 PREP κατὰ kata według	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1322 N-ASF διδασχὴν didachen nauki	G4103 A-GSM πιστοῦ pistu wiernego	G3056 N-GSM λόγου, logu, Słowa,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G1415 A-NSM δυνατὸς dynatos moceń
G1510 V-PAS-3S ἦ e był	G2532 CONJ καὶ kai i	G3870 V-PAN παρακαλεῖν parakalein wzywać	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G1319 N-DSF διδασκαλία didaskalia nauce	G3588 T-DSF τῇ te —	G5198 V-PAP-DSF ὕγιαινούση hygiainuse zdrowej	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —
G483 V-PAP-APM ἀντιλέγοντας antilegontas mówiących przeciwko		G1651 V-PAN ἐλέγχειν. elenchein. zawstydząć.	1:10	G1510 V-PAI-3P Εἰσὶν Eisin Jest	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G4183 A-NPM πολλοὶ polloi wielu	G506 A-NPM ἀνυπότακτοι, anypotakttoi, nieposłusznych,		
G3151 A-NPM ματαιολόγοι mataiologoi pustych gadułów	G2532 CONJ καὶ kai i	G5423 N-NPM φρεναπάται, frenapatai, zwodzicieli,		G3122 ADV-S μάλιστα malista głównie	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4061 N-GSF περιτομῆς, peritomes, obrzezania,	1:11
G3739 R-APM οὗς hus którym	G1163 V-PAI-3S δεῖ dei trzeba	G1993 V-PAN ἐπιστομίζειν, epistomidzein, zatkać usta,	G3748 R-NPM οἵτινες hoitines którzy	G3650 A-APM ὅλους holus całe	G3624 N-APM οἴκους oikos domy	G396 V-PAI-3P ἀνατρέπουσιν anatrepusin wywracają	G1321 V-PAP-NPM διδάσκοντες didaskontes nauczając	G3739 R-APN ἃ ha czego	
G3361 PRT-N μὴ me nie	G1163 V-PAI-3S δεῖ dei trzeba,	G150 A-GSN αἰσχροῦ aischrou brudnego	G2771 N-GSN κέρδους kerdus zysku	G5484 ADV χάριν. charin. gwoli.	1:12	G3004 V-2AAI-3S εἶπέν eipen Powiedział	G5100 X-NSM τις tis ktoś	G1537 PREP ἐξ eks z	G846 P-GPM αὐτῶν auton nich

³⁾ być może w znaczeniu: "ofiarny".

G2398 A-NSM ἴδιος idios własnych,	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G4396 N-NSM προφήτης profetes prorok:	G2912 N-NPM Κρήτες Kretes Kreteńczycy	G104 ADV ἀεὶ aei zawsze	G5583 N-NPM ψεύσται, pseustai, kłamcy,	G2556 A-NPN κακά kaka złe	G2342 N-NPN θηρία, theria, bestie,	G1064 N-NPF γαστέρες gasteres brzuchy	
G692 A-NPF ἀργαί. argai. leniwe.	1:13 4	G3588 T-NSF ἡ he —	G3141 N-NSF μαρτυρία martyria Świadectwo	G3778 D-NSF αὕτη haute to	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin jest	G227 A-NSF ἀληθής. alethes. prawdą.	G1223 PREP δι’ di’ Dla	G3739 R-ASF ἦν hen tej	G156 N-ASF αἰτίαν aitian przyczyny
G1651 V-PAM-2S ἐλέγχε elenche karé	G846 P-APM αὐτοὺς autus ich	G664 ADV ἀποτόμως, apotomos, surowo,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G5198 V-PAS-3P ὕγιαίνωσιν hygiainosin byliby zdrowi	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G4102 N-DSF πίστει, pistei, wierze,	1:14	G3361 PRT-N μὴ me nie
G4337 V-PAP-NPM προσέχοντες prosechontes zważali na	G2451 A-DPM Ἰουδαίοις Iudaikois Judejskie	G3454 N-DPM μύθοις mythois mity	G2532 CONJ καὶ kai i	G1785 N-DPF ἐντολαῖς entolais przykazania	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthropon ludzi	G654 V-PMP-GPM ἀποστρεφόμενων apostrefomenon odwracających się	G3588 T-ASF τὴν ten [od]		
G225 N-ASF ἀλήθειαν. aletheian. prawdy.	1:15	G3956 A-NPN πάντα panta Wszystko	G2513 A-NPN καθαρὰ kathara czyste	G3588 T-DPM τοῖς tois dla	G2513 A-DPM καθαροῖς· katharois; czystych;	G3588 T-DPM τοῖς tois dla	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3392 V-RPP-DPM μεμιαμμένοις memiammenois skalanych	G2532 CONJ καὶ kai i
G571 A-DPM ἀπίστοις apistois niewierzących	G3762 A-NSN-N οὐδὲν uden nic [jest]	G2513 A-NSN καθαρόν, katharon, czyste,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G3392 V-RPI-3S μεμΐανται memiantai skalane [są]	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G2532 CONJ καὶ kai [zarówno]	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3563 N-NSM νοῦς nus rozum	
G2532 CONJ καὶ kai [jak] i	G3588 T-NSF ἡ he —	G4893 N-NSF συνείδησις. syneidesis. sumienie.	1:16	G2316 N-ASM Θεὸν Theon Boga	G3670 V-PAI-3P ὁμολογοῦσιν homologusin wyznają	G1492 V-RAN εἰδέναι, eidenai, [że] znają,	G3588 T-DPN τοῖς tois —	G1161 CONJ δὲ de zaś	
G2041 N-DPN ἔργοις ergois dziełami	G720 V-PNI-3P ἀρνοῦνται, arnuntai, wypierają się,	G947 A-NPM βδελυκτοὶ bdelyktoi obrzydliwymi	G1510 V-PAP-NPM ὄντες ontes będąc	G2532 CONJ καὶ kai i	G545 A-NPM ἀπειθεῖς apeitheis nieposłuszni	G2532 CONJ καὶ kai i	G4314 PREP πρὸς pros do		
G3956 A-ASN πᾶν pan wszelkiego	G2041 N-ASN ἔργον ergon dzieła	G18 A-ASN ἀγαθὸν agathon dobrego	G96 A-NPM ἀδόκιμοι. adokimoi. niezdolni.						

Rozdział 2

Zachęta do bycia wzorem

2:1	G4771 P-2NS Σὺ Sy Ty	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2980 V-PAM-2S λάλει lalei mów	G3739 R-APN ἃ ha co	G4241 V-PAI-3S πρέπει prepei odpowiada	G3588 T-DSF τῇ te —	G5198 V-PAP-DSF ὕγιαίνουση hygiainuse zdrowej	G1319 N-DSF διδασκαλίᾱ. didaskalia. nauce.	2:2
G4246 N-APM πρεσβύτας prezbytas Starsi [mężczyźni]	G3524 A-APM νηφαλίους nefalius trzeźwymi	G1510 V-PAN εἶναι, einai, będąc,	G4586 A-APM σεμνούς, semnus, godni szacunku,	G4998 A-APM σώφρονας, sofronas, rozsądni,	G5198 V-PAP-APM ὕγιαίνοντας hygiainontas zdrowi	G3588 T-DSF τῇ te w			

⁴⁾ Cytat z Epimenedesa z Knossos na Krecie (VI w. p. Chr.).

G4102 N-DSF πίστει, pistei, wierze,	G3588 T-DSF τῇ te w	G26 N-DSF ἀγάπῃ, agape, miłości,	G3588 T-DSF τῇ te w	G5281 N-DSF ὑπομονῇ· hypomone; cierpliwości;	2:3	G4247 N-APF πρεσβύτιδας prezbytidas Starsze [kobiety]	G5615 ADV ὡσαύτως hosautos podobnie	G1722 PREP ἐν en w
G2688 N-DSN καταστήματι katakastemati zachowaniu	G2412 A-APF ἱεροπρεπεῖς, hieroprepeis, czcigodne,	G3361 PRT-N μὴ me nie	G1228 A-APF διαβόλους diabolus oszczercze	G3366 CONJ-N μηδὲ mede ani	G3631 N-DSM οἶνω oino winem	G4183 A-DSM πολλῷ pollo licznym	G1402 V-RPP-APF δεδουλωμένας, dedulomenas, zniewolone,	
G2567 A-APF καλοδιδασκάλους, kalodidaskalus, nauczycielki dobra,	2:4	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G4994 V-PAS-3P σωφρονίζωσιν sofronidzosin uczyłyby rozsądku	G3588 T-APF τάς tas —	G3501 A-APF νέας neas młodsze [kobiety],			
G5362 A-APF φιλάνδρους filandrus kochające mężów	G1510 V-PAN εἶναι, einai, być,	G5388 A-APF φιλοτέκνους, filoteknus, kochające dzieci,	2:5	G4998 A-APF σώφρονας, sofronas, rozsadne,	G53 A-APF ἀγνάς, hagnas, czyste,	G3626 A-APF οἰκουρούς, oikurgus, opiekunki domu,	G18 A-APF ἀγαθὰς, agathas, dobre,	
G5293 V-PPP-APF ὑποτασσομένας hypotassomenas podporządkowujące się	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G2398 A-DPM ἰδίοις idiois swoim	G435 N-DPM ἀνδράσιν, andrasin, mężom,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3361 PRT-N μὴ me nie	G3588 T-NSM ὁ ho —	G3056 N-NSM λόγος logos Słowu	G3588 T-GSM τοῦ tu —
G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G987 V-PPS-3S βλασφημῆται. blasfemetai. bluźniono.	2:6	G3588 T-APM Τοὺς Tus —	G3501 A-APM-C νεωτέρους neoterus Młodszych	G5615 ADV ὡσαύτως hosautos podobnie	G3870 V-PAM-2S παρακάλει parakalei zachęcaj	G4993 V-PAN σωφρονεῖν sofronein do bycia rozsądnymi.	
2:7	G4012 PREP περὶ peri Nade	G3956 A-APN πάντα, panta, wszystko,	G4572 F-2ASM σεαυτὸν seauton siebie samego	G3930 V-PMP-NSM παρεχόμενος parechomenos ukazuj jako	G5179 N-ASM τύπον typon wzór	G2570 A-GPN καλῶν kalon dobrych	G2041 N-GPN ἔργων, ergon, dzieł,	G1722 PREP ἐν en w
G3588 T-DSF τῇ te —	G1319 N-DSF διδασκαλίᾳ didaskalia nauczaniu [podkreślaj]:	G861 N-ASF ἀφθορίαν, afthorian, nieskazitelność,	G4587 N-ASF σεμνότητα, semnoteta, godność,	2:8	G3056 N-ASM λόγον logon słowo	G5199 A-ASM ὑγιῇ hygie zdrowe		
G176 A-ASM ἀκατάγνωστον, akatagnoston, któremu nie można niczego zarzucić,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3588 T-NSM ὁ ho ten	G1537 PREP ἐξ eks z	G1727 A-GSF ἐναντίας enantias przeciwnych	G1788 V-2APS-3S ἐντραπή entrape został zawstydzony			
G3367 A-ASN-N μηδὲν meden nic nie	G2192 V-PAP-NSM ἔχων echon mając	G3004 V-PAN λέγειν legein do powiedzenia	G4012 PREP περὶ peri o	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon nas	G5337 A-ASN φάυλον. faulon. złego.			

Pouczenia dla sług

2:9	G1401 N-APM	G2398 A-DPM			G1203 N-DPM	G5293 V-PMN			G1722 PREP	G3956 A-DPN
	δούλους	ἰδίοις			δεσπόταις	ὑποτάσσεσθαι			ἐν	πᾶσιν,
	dulus	idiois			despotais	hypotassesthai			en	pasin,
	Sługom	waszym [nakazuj],			panom	podporządkować się			we	wszystkim,
G2101 A-APM	G1510 V-PAN	G3361 PRT-N	G483 V-PAP-APM	2:10	G3361 PRT-N	G3557 V-PMP-APM			G235 CONJ	G3956 A-ASF
εὐαρέστους	εἶναι,	μὴ	ἀντιλέγοντας,		μὴ	νοσφίζομένους,			ἀλλὰ	πᾶσαν
euarestus	einai,	me	antilegontas,		me	nosfidzomenus,			alla	pasan
przyjemnym	być,	nie	upartym,		nie	podkradającymi,			ale	wszelka

G4102 N-ASF πίστιν pistin wiernością	G1731 V-PMP-APM ἐνδεικνυμένους endeiknymenus wykazujący się	G18 A-ASF ἀγαθὴν, agathen, dobrą,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1319 N-ASF διδασκαλίαν didaskalian nauką	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G4990 N-GSM Σωτήρος Soterios Zbawiciela	
G1473 P-IGP ἡμῶν hemon naszego	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G2885 V-PAS-3P κοσμῶσιν kosmosin zdobili się	G1722 PREP ἐν en we	G3956 A-DPN πᾶσιν. pasin. wszystkim.	2:11	G2014 V-2API-3S Ἐπεφάνη Epefane Ukazała się	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G3588 T-NSF ἡ he —	G5485 N-NSF χάρις charis łaska
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G4992 A-NSF σωτήριος soterios zbawienna	G3956 A-DPM πᾶσιν pasin wszystkim	G444 N-DPM ἀνθρώποις, anthropois, ludziom,	2:12	G3811 V-PAP-NSF παιδεύουσα paideuusa wychowująca	G1473 P-IAP ἡμᾶς, hemas, nas,	G2443 CONJ ἵνα hina abyśmy	
G720 V-ADP-NPM ἀρνησάμενοι arnesamenoi wyparłszy się	G3588 T-ASF τὴν ten —	G763 N-ASF ἀσεβειαν asebeian bezbożności	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APF τάς tas —	G2886 A-APF κοσμικὰς kosmikas światowych	G1939 N-APF ἐπιθυμίας epithymias pragnień,	G4996 ADV σωφρόνως sofronos rozsądnie	G2532 CONJ καὶ kai i	
G1346 ADV δικαίως dikaios sprawiedliwie	G2532 CONJ καὶ kai i	G2153 ADV εὐσεβῶς eusebos pobożnie	G2198 V-AAS-1P ζήσωμεν zesomen żyli,	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSM τῷ to —	G3568 ADV νῦν nyn teraźniejszym	G165 N-DSM αἰῶνι, aioni, wieku,	2:13	
G4327 V-PNP-NPM προσδεχόμενοι prozdechomenoi oczekując	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3107 A-ASF μακαρίαν makarian szczęśliwej	G1680 N-ASF ἐλπίδα elpida nadziei	G2532 CONJ καὶ kai i	G2015 N-ASF ἐπιφάνειαν epifaneian objawienia się	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1391 N-GSF δόξης dokses chwały	G3588 T-GSM τοῦ tu —	
G3173 A-GSM μεγάλου megalou wielkiego	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G2532 CONJ καὶ kai i	G4990 N-GSM Σωτήρος Soterios Zbawiciela	G1473 P-IGP ἡμῶν hemon naszego	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G2424 N-GSM Ἰησοῦ, Iesu, Jezusa,	2:14	G3739 R-NSM ὃς hos co	
G1325 V-AAI-3S ἔδωκεν edoken wydał	G1438 F-3ASM ἑαυτὸν heauton siebie samego	G5228 PREP ὕπερ hyper za	G1473 P-IGP ἡμῶν hemon nas,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3084 V-AMS-3S λυτρώσεται lytrosetai odkupił	G1473 P-IAP ἡμᾶς hemas nas	G575 PREP ἀπὸ apo od	G3956 A-GSF πάσης pases wszelkiego	
G458 N-GSF ἀνομίας anomias bezprawia	G2532 CONJ καὶ, kai, i,	G2511 V-AAS-3S καθαρίση katharise oczyścić	G1438 F-3DSM ἑαυτῷ heauto sobie	G2992 N-ASM λαὸν laon lud	G4041 A-ASM περιούσιον periusion szczególny,	G2207 N-ASM ζηλωτὴν zeloten gorliwy	G2570 A-GPN καλῶν kalon w dobrych	G2041 N-GPN ἔργων. ergon. dziełach.	
2:15	G3778 D-APN Ταῦτα Tauta To	G2980 V-PAM-2S λάλει lalei mów	G2532 CONJ καὶ kai i	G3870 V-PAM-2S παρακάλει parakalei wzywaj	G2532 CONJ καὶ kai i	G1651 V-PAM-2S ἔλεγε elenche upominaj	G3326 PREP μετὰ meta z	G3956 A-GSF πάσης pases wszelką	G2003 N-GSF ἐπιταγῆς· epitages; powagą;
G3367 A-NSM-N μηδεὶς medeis niech nikt	G4771 P-2GS σου su cie	G4065 V-PAM-3S περιφρονεῖτω. perifroneito. niech lekceważy.							

⁵⁾ Ez 130:8

⁶⁾ Wj 19:5; Pwt 4:20, Pwt 7:6, Pwt 14:2

Rozdział 3

Zachęta do bycia wzorem w podporządkowaniu władzy

3:1	G5279 V-PAM-2S Ὑπομίμνησκε Hypomimneske Przypominaj	G846 P-APM αὐτοὺς autus im [aby]	G746 N-DPF ἀρχαῖς archais zwierzchnościom	G1849 N-DPF ἐξουσίαις eksusiaiis [i] władzom	G5293 V-PMN ὑποτάσσεσθαι, hypotassesthai, podporządkowywali się,				
	G3980 V-PAN πειθαρχεῖν, peitharchein, słuchali władzy,	G4314 PREP πρὸς pros do	G3956 A-ASN πᾶν pan wszelkiego	G2041 N-ASN ἔργον ergon dzieła	G18 A-ASN ἀγαθὸν agathon dobrego	G2092 A-APM ἐτοίμους hetoimus gotowymi	G1510 V-PAN εἶναι, einai, byli,	3:2	G3367 A-ASM-N μηδένα medena nikomu nie
G987 V-PAN βλασφημεῖν, blasfemein, bluźnili,	G269 A-APM ἀμάχους amachus nie spierającymi się	G1510 V-PAN εἶναι, einai, byli,	G1933 A-APM ἐπιεικεῖς, epieikeis, [ale] uprzejmymi,	G3956 A-ASF πᾶσαν pasan wszelką	G1731 V-PMP-APM ἐνδεικνυμένων endeiknymenus okazując	G4240 N-ASF πραῦτητα prauteta łagodność			
G4314 PREP πρὸς pros względem	G3956 A-APM πάντας pantas wszystkich	G444 N-APM ἀνθρώπους. anthropus. ludzi.	3:3	G1510 V-IAI-IP ἤμεν Emen Byliśmy	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G4218 PRT ποτε pote niegdyś	G2532 CONJ καὶ kai i	G1473 P-INP ἡμεῖς hemeis my	
G453 A-NPM ἀνόητοι, anoetoi, nierozumni,	G545 A-NPM ἀπειθεῖς, apeitheis, nieposłuszni,	G4105 V-PPP-NPM πλανώμενοι, planomenoi, błądzący,	G1398 V-PAP-NPM δουλεύοντες duleuontes służący	G1939 N-DPF ἐπιθυμίαις epithymiais pożądliwościom	G2532 CONJ καὶ kai i	G2237 N-DPF ἡδοναῖς hedonais przyjemnościom			
G4164 A-DPF ποικίλαις, poikilais, różnym,	G1722 PREP ἐν en w	G2549 N-DSF κακία kakia złości	G2532 CONJ καὶ kai i	G5355 N-DSM φθόνῳ fthono zawiści	G1236 V-PAP-NPM διάγοντες, diagontes, prowadząc życie,	G4767 A-NPM στυγητοί, stygetoi, wstrętnei,	G3404 V-PAP-NPM μισοῦντες misuntes nienawidzący		
G240 C-APM ἀλλήλους. allelus. jedni drugich.	3:4	G3753 ADV ὅτε hote Kiedy	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-NSF ἢ he —	G5544 N-NSF χρηστότης chrestotes dobroć	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSF ἢ he —	G5363 N-NSF φιланθρωπία filanthropia miłość do ludzi	
G2014 V-2API-3S ἐπεφάνη epefane ukazana	G3588 T-GSM τοῦ tu [została przez]	G4990 N-GSM Σωτήρος Soteros Zbawiciela	G1473 P-IGP ἡμῶν hemon naszego	G2316 N-GSM Θεοῦ, Theu, Boga,	3:5	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1537 PREP ἐξ eks z	G2041 N-GPN ἔργων ergon dzieł	
G3588 T-GPN τῶν ton —	G1722 PREP ἐν en w	G1343 N-DSF δικαιοσύνη dikaiosyne sprawiedliwości,	G3739 R-APN ἃ ha które	G4160 V-AAI-IP ἐποιήσαμεν epoiesamen uczyniliśmy	G1473 P-INP ἡμεῖς hemeis sobie,	G235 CONJ ἀλλὰ alla ale	G2596 PREP κατὰ kata według	G3588 T-ASN τὸ to —	
G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G1656 N-ASN ἔλεος eleos miłosierdzia	G4982 V-AAI-3S ἔσωσεν esosen zbawił	G1473 P-IAP ἡμᾶς hemas nas	G1223 PREP διὰ dia przez	G3067 N-GSN λουτροῦ lutru kąpiel	G3824 N-GSF παλιγγενεσίας palingenesias nowego narodzenia	G2532 CONJ καὶ kai i		

G342 N-GSF ἀνακαινώσεως anakainoseos odnowienie [przez]		G4151 N-GSN Πνεύματος Pneumatos Ducha	G40 A-GSN Ἁγίου, Hagiu, Świętego,	3:6	G3739 R-GSN οὗ hu którego	G1632 V-AAI-3S ἐξέχεεν eksecheen wylał	G1909 PREP ἐφ' ef' na	G1473 P-IAP ἡμᾶς hemas nas
G4146 ADV πλουσίως plusios przeobficie	G1223 PREP διὰ dia przez	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G4990 N-GSM Σωτήρος Soteros Zbawiciela	G1473 P-1GP ἡμῶν, hemon, naszego,		

Zachęta do przodowania w dobrych czynach

	G2443 CONJ	G1344 V-APP-NPM		G3588 T-DSF	G1565 D-GSM	G5485 N-DSF	G2818 N-NPM	G1096 V-AOS-1P	
3:7	ἵνα	δικαιοθέντες		τῇ	ἐκείνου	χάρτι	κληρονόμοι	γενηθῶμεν	
	hina	dikaiothentes		te	ekeinu	chariti	kleronomoi	genethomen	
	aby	uznawszy za sprawiedliwych		[w]	Owego	łasce,	dziedzicami	stali się	
G2596 PREP	G1680 N-ASF	G2222 N-GSF	G166 A-GSF	3:8	G4103 A-NSM	G3588 T-NSM	G3056 N-NSM	G2532 CONJ	G4012 PREP
κατ'	ἐλπίδα	ζωῆς	αἰώνιου.	Πιστός	ὁ	λόγος,	καὶ	περὶ	
kat'	elpida	zoēs	aioniu.	Pistos	ho	logos,	kai	peri	
według	nadziei	życia	wiecznego.	Wiarygodne	to	Słowo,	i	z powodu	
G3778 D-GPN	G1014 V-PNI-1S	G4771 P-2AS	G1226 V-PNN		G2443 CONJ	G5431 V-PAS-3P	G2570 A-GPN		
τούτων	βούλομαι	σε	διαβεβαιοῦσθαι,	ἵνα	φροντίζωσιν	καλῶν			
tuton	bulomai	se	diabebaiusthai,	hina	frontidzosin	kalon			
tego	chcę	[abyś] ty	obstawał przy tym,	aby	rozmyślali	[by w] dobrych			
G2041 N-GPN	G4291 V-PMN	G3588 T-NPM	G4100 V-RAP-NPM	G2316 N-DSM	G3778 D-NPN	G1510 V-PAI-3S	G2570 A-NPN	G2532 CONJ	
ἔργων	προϊστασθαι	οἱ	πεπιστευκότες	Θεῷ.	ταῦτά	ἐστιν	καλὰ	καὶ	
ergon	proistasthai	hoi	pepisteukotes	Theo.	tauta	estin	kala	kai	
dziełach	przodować	jako	ci wierzący w	Boga.	To	jest	dobre	i	
G5624 A-NPN	G3588 T-DPM	G444 N-DPM	G3474 A-APF	G1161 CONJ	G2214 N-APF	G2532 CONJ	G1076 N-APF		
ὠφέλιμα	τοῖς	ἀνθρώποις·	3:9	μωρὰς	δὲ	ζητήσεις	καὶ	γενεαλογίας	
ofelima	tois	anthropois;	μωρὰς	de	zeteseis	kai		genealogias	
pożyteczne	—	ludziom;	głupich	zaś	debat	i	[sporów o]	genealogie	
G2532 CONJ	G2054 N-ASF	G2532 CONJ	G3163 N-APF	G3544 A-APF	G4026 V-PMN-2S	G1510 V-PAI-3P	G1063 CONJ	G512 A-NPF	
καὶ	ἔριν	καὶ	μάχας	νομικὰς	περίστασο·	εἰσὶν	γὰρ	ἀνωφελεῖς	
kai	erin	kai	machas	nomikas	periistaso;	eisin	gar	anofeleis	
oraz	kłótni	i	walk	o Prawo	unikaj;	są	bowiem	nieużyteczne	
G2532 CONJ	G3152 A-NPF		G141 A-ASM		G444 N-ASM	G3326 PREP	G1520 A-ASF	G2532 CONJ	G1208 A-ASF
καὶ	μάταιοι.	3:10	αἰρετικὸν		ἄνθρωπον	μετὰ	μίαν	καὶ	δευτέραν
kai	mataioi.		hairetikon		anthropon	meta	mian	kai	deuteran
i	próżne.		Wywołującego rozłamy		człowieka	po	jednym	i	drugim
G3559 N-ASF	G3868 V-PNM-2S		G1492 V-RAP-NSM	G3754 CONJ	G1612 V-RPI-3S		G3588 T-NSM	G5108 D-NSM	G2532 CONJ
νουθεσίαν	παραιτοῦ,	3:11	εἰδὼς	ὅτι	ἐξέστραπτai	ὁ	ho	τοιούτος	καὶ
nuthesian	paraitu,		eidos	hoti	eksestraptai	—	—	toiutos	kai
napomnieniu	unikaj,		wiedząc,	że	jest wypaczony			taki	i
G264 V-PAI-3S	G1510 V-PAP-NSM		G843 A-NSM						
ἁμαρτάνει,	ὄν		αὐτοκατάκριτος.						
hamartanei,	on		autokatakritos.						
grzeszy,	będąc		samopotepiony.						

⁷⁾ lub "bogato".

Polecenia osobiste

3:12	G3752 CONJ Ὅταν Hotan Kiedy	G3992 V-FAI-1S πέμπω pempso wysłę	G734 N-ASM Ἀρτεμᾶν Arteman Artemasa	G4314 PREP πρὸς pros do	G4771 P-2AS σε se ciebie	G2228 PRT ἢ e i	G5190 N-ASM Τυχικόν, Tychikon, Tychikosa,	G4704 V-AAM-2S σπούδασον spudason postaraj się	G2064 V-2AAN ἐλθεῖν elthein przyjść
G4314 PREP πρός pros do	G1473 P-1AS με me mnie	G1519 PREP εἰς eis do	G3533 N-ASF Νικόπολιν· Nikopolin; Nikopolis;	G1563 ADV ἐκεῖ ekei tam	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G2919 V-RAI-1S κέκρικα kekrika wybrałem	G3914 V-AAN παραχειμάσαι. paracheimasai. przezimować.	3:13	G2211 N-ASM Ζηνᾶν Zenan Zenasa
G3588 T-ASM τὸν ton —	G3544 A-ASM νομικὸν nomikon znawcę Prawa	G2532 CONJ καὶ kai i	G625 N-ASM Ἀπολλῶν Apollon Apollona	G4709 ADV σπουδαίως spudaios pilnie	G4311 V-AAM-2S πρότεμψον, propempson, wypraw,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3367 A-ASN-N μηδὲν meden nic	G846 P-DPM αὐτοῖς autois im	
G3007 V-PAS-3S λείπη. leipe. brakowało.	3:14	G3129 V-PAM-3P μανθανέτωσαν manthanetosan Niech uczą się	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2251 S-1PNPM ἡμέτεροι hemeteroi nasi	G2570 A-GPN καλῶν kalon w dobrych	G2041 N-GPN ἔργων ergon dziełach	
G4291 V-PMN προϊστασθαι proistasthai przodować	G1519 PREP εἰς eis w	G3588 T-APF τὰς tas [zaspokajaniu]	G316 A-APF ἀναγκαίως anankaias niezbędnych	G5532 N-APF χρείας, chreias, potrzeb,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G3361 PRT-N μὴ me nie	G1510 V-PAS-3P ὥσιν osin byli		
G175 A-NPM ἄκαρποι. akarpoi. bezowocni.	3:15	G782 V-PNI-3P Ἀσπάζονται Aspadzontai Pozdrawiają	G4771 P-2AS σε se cię	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G3326 PREP μετ’ met’ ze	G1473 P-1GS ἐμοῦ emu mną	G3956 A-NPM πάντες. pantes. wszyscy.	G782 V-ADM-2S ἄσπασαι aspasai Pozdrów	
G3588 T-APM τοὺς tus —	G5368 V-PAP-APM φιλοῦντας filuntas przyjaznych	G1473 P-1AP ἡμᾶς hemas nam	G1722 PREP ἐν en w	G4102 N-DSF πίστει. pistei. wierze.	G3588 T-NSF Ἡ He —	G5485 N-NSF χάρις charis Łaska	G3326 PREP μετὰ meta ze	G3956 A-GPM πάντων panton wszystkimi	G4771 P-2GP ὑμῶν. hymon. wami.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).